

Vocabulaire Français – Persan

فرهنگ لغت فرانسسه به فارسی

Edition du vocabulaire allemand-somali et choix des textes : Mahamud Geryare

Illustration : Klaus Peter Schäffel et Loyan Geryare

Texte en français : Sophie Bovy

Texte en persan : Nazar Tazik

Révision du vocabulaire français-persan : Zahra Astaneh

Rédaction : Therese Salzmänn, Interbiblio

© Interbiblio 2019 (2^{ème} édition)

Interbiblio est l'association faîtière des bibliothèques interculturelles de Suisse – www.interbiblio.ch

La réalisation de ce vocabulaire a été soutenue par **ERNST GÖHNER
STIFTUNG**

Grammaire

گرامر

Etre

بودن

Je suis capitaine.	من ناخدا/ کاپیتان هستم.
Tu es capitaine d'un navire.	تو ناخدای یک کشتی هستی.
Il est professeur d'autoécole.	او (مذکر) تعلیم راننده است.
Elle est médecin.	او (مونث) دکتر است.
Nous sommes jeunes.	ما جوان هستیم.
Vous êtes employés.	شما استخدام شده‌اید.
Ils sont paysans.	آنها کشاورز هستند.

Les pronoms personnels

ضمیر شخصی

Je	من
Tu	تو
Il	او (مذکر)
Elle	او (مونث)
Nous	ما
Vous	شما / شما (محترمانه)
Ils	آنها (مذکر)
Elles	آنها (مونث)

Les pronoms possessifs

ضمير ملكى

Mon appartement est grand.	آپارتمان من بزرگ است.
Ma maison est rouge.	خانه من قرمز است.
Ton vélo.	دوچرخه تو.
Ta moto.	موتور سیکلت تو.
Son ordinateur est vieux.	کامپیوتر او کهنه است.
Sa cafetière est vieille.	قوری قهوه ی او قدیمی است.
Son pays est grand.	کشور او بزرگ است.
Sa patrie lui manque.	دلش برای وطنش تنگ شده.
Notre père est courageux.	پدر ما شجاع است.
Votre T-Shirt est sale.	تی شرت شما کثیف است.
Leur voiture est belle.	ماشین آنها قشنگ است.

Les prépositions

حروف اضافه (دستور زبان)

Une femme est devant moi.	یک خانم جلوی من است.
Nous nous voyons après l'école.	ما یکدیگر را بعد از مدرسه می بینیم.
Un chien est derrière moi.	یک سگ پشت سر من است.
Il y a un cadeau dans la boîte.	یک هدیه داخل جعبه است.
Le train passe à travers le tunnel.	قطار از داخل تونل عبور میکند.

Je reçois une lettre de mon collègue.	من یک نامه را از طرف همکارم دریافت میکنم.
Le coussin est sur le lit.	بالش روی تخت خواب است.
La mer Méditerranée se trouve entre l'Afrique et l'Europe.	دریای مدیترانه بین آفریقا و اروپا قرار دارد.
Je suis ici à cause de toi.	من به خاطر تو اینجا هستم.
Mon voisin se promène sans habits.	همسایه‌ام بدون لباس می‌چرخد.
Je viens avec le bus.	من با اتوبوس می‌روم.
Laufon se trouve près de Bâle.	شهر لاوفن کنار بازل است.



Les articles

حروف تعریف

Les articles définis

حروف تعریف مشخص

La table est en bois.	(آن) میز از جنس چوب است.
Le cahier a beaucoup de pages.	(آن) دفتر صفحه زیادی دارد.

Les articles indéfinis

حروف تعریف نامشخص

Un cochon est sale.	یک خوک کثیف است.
Un chat chasse la souris.	یک گربه موش را شکار میکند.
Une orange est lourde.	یک پرتقال سنگین است.
Un éléphant a soif.	یک فیل تشنه است.
Une voiture a un accident.	یک ماشین تصادف کرده است.

Les adjectifs

صفت

Le chat est petit .	گربه کوچک است.
L'éléphant est grand .	فیل بزرگ است.
La fille est belle .	آن دختر زیبا است.
Le boxer est laid .	سگ نژاد بوکسر زشت است.
Le garçon est joli .	آن پسر خوشگل است.
L'enseignante est jeune .	آن معلم جوان است.

Le comparatif صفت مقایسه ای

Le comparatif peut porter sur un adjectif, un adverbe, un nom ou un verbe.

صفت مقایسه ای می تواند با یک صفت، یک قید، یک اسم یا یک فعل همراه شود.

	adjectif صفت	Adverbe قید
supériorité برتر	Marie est plus grande que Léna. ماریا از لانا بزرگتر است	Marc court plus vite que Tom. مارک تندتر از تام می دود
Égalité مساوی	Léna est aussi grande que Lison. لانا هم مثل لیزون بلند قد است	Fred court aussi vite que Pierre. فرد مثل پیر تند می دود
Infériorité کمتر	Léna est moins grande que Marie. لانا از ماریا کوتاه تر است	Tom court moins vite que Marc. تام از مارک کند تر می دود

	nom اسم	verbe فعل
supériorité	Marc a plus de billes que Tom. مارک بیشتر از تام تیله دارد	Marie dort plus que Léna. ماریا بیشتر از لئا می خوابد
égalité	Fred a autant de billes que Pierre. فرد هم اندازه ی پیر تیله دارد	Léna dort autant que Lison. لئا به اندازه ی لیزون می خوابد
infériorité	Tom a moins de billes que Marc. تام کمتر از مارک تیله دارد	Léna dort moins que Marie. لئا کمتر از ماریا می خوابد

Le superlatif برتر

	adjectif	adverbe
supériorité	Marie est la plus grande de la classe. ماریا قدبلندترین فرد کلاس است	C'est Marc qui court le plus vite . مارک از همه تندتر می دود
infériorité	Lila est la moins grande . لیلا کوتاه ترین است	C'est Tom qui court le moins vite . تام کندتر از همه می دود.
	Nom اسم	verbe فعل
supériorité	C'est Marc qui a le plus de billes . این مارک است که بیشترین تیله ها را دارد	C'est Marie qui dort le plus . این ماریا است که از همه بیشتر می خوابد
infériorité	et Tom qui a le moins de billes . و این تام است که کمترین تیله ها را دارد	et c'est Lila qui dort le moins . و این لیلیا است که از همه کمتر می خوابد

Cas particuliers

موارد استثنا

	Comparatif قیاسی	Superlatif برتری
bien (adjectif) خوب (صفت)	meilleur بهتر	le meilleur بهترین
	La soupe de grand-mère est meilleure que la tienne. سوپ مادر بزرگ بهتر از مال تو است	Les cerises de mon jardin sont les meilleures . گیلاسهای باغ من بهترین هستند.
bien (adverbe) خوب (قید)	Mieux بهتر	le mieux بهتر
	Pierre chante mieux que Michaël. پیر بهتر از میکائل آواز می خواند	C'est Pierre qui chante le mieux . پیر از همه بهتر آواز می خواند.

Les verbes dans une phrase

أفعال در یک جمله

1. Le présent

۱. زمان حال (دستور زبان)

Nous prenons un taxi.	ما یک تاکسی میگیریم.
Nous écrivons une lettre.	ما یک نامه مینویسیم.
Nous regardons un film.	ما یک فیلم نگاه میکنیم.
Nous additionnons toutes les dépenses.	ما همه هزینه‌ها را حساب میکنیم.
Nous n'avons plus rien à dire .	ما دیگر هیچی را برای گفتن نداریم.
Nous construisons une tour.	ما یک برج میسازیم.
Ma femme sait bien cuisiner .	خانمم میتواند به خوبی آشپزی کند.
Nous nous brossons les dents chaque jour.	ما هر روز دندانهایمان را مسواک میزنیم.
Nous lavons la vaisselle.	ما ظرفهایمان را میشویم.
Nous cousons nos habits.	ما لباسهایمان را میدوزیم.
Nous cueillons les fleurs.	ما گلهایمان را میچینیم.

2. Le passé

۲. گذشته

Vous êtes allés à Laufon.	شما به شهر لاوفن رفتید.
Vous avez écrit un texte.	شما یک متن نوشتید.
Vous avez nettoyé l'appartement.	شما خانه را تمیز کردید.
Vous avez cuisiné le repas.	شما غذا را پختید.
Vous vous êtes assis .	شما نشستید.
Vous avez pris la banane.	شما موز را گرفتید.
Vous avez cousu des habits, n'est-ce pas ?	شما لباسها را دوختید. مگر نه؟
Qui a cueilli les pommes ?	کی سیبها را چید؟

3. L'impératif

۴. دستوری

Rentre à la maison !	برگرد به خانه.
Ne pars pas !	نرو
Partons !	برویم.
Regarde dans le livre !	داخل کتاب را نگاه کن.
Ecris le mot !	کلمه را بنویس.
Fais attention !	مواظب باش.
Corrige l'erreur !	اشتباه را تصحیح کن.
Termine l'exercice maintenant !	الان تمرینهایت را تمام کن.

